

Expresión de humor y parodia con sentido crítico en la novela colombiana “Sabor a mí”: Una propuesta interpretativa desde la teoría de Bajtín

Ana María García Vélez

Universidad del Valle

Resumen: En el presente trabajo se aborda la teoría bajtiniana de la novela, relacionándola con la obra de Silvia Galvis titulada *Sabor a mí* (1994), sosteniendo que esta última ilustra una de las posibles formas en las que el plurilingüismo penetra y se organiza en la novela, teniendo en cuenta que éste está conformado por múltiples maneras en las que se dan a conocer las diferentes voces que hacen parte de la narrativa de la autora en cuestión. Conforme a lo anterior, el trabajo concluye que el juego humorístico de los lenguajes presente en la novela *Sabor a mí* constituye una forma de expresión del plurilingüismo que permite constatar la visión de mundo de las niñas de la década de los cincuenta ante el tema de la religión en su contexto social.

Palabras clave: Teoría bajtiniana de la novela, plurilingüismo, narrativa colombiana, análisis literario.

Expression of humor and parody with critical sense in the Colombian novel “Sabor a mí”: An interpretative proposal from Bakhtin's theory

Abstract: This paper examines Bakhtin’s theory of the novel in relation to Silvia Galvis' *Sabor a mí* (1994), positing that the latter exemplifies one of the possible ways in which multilingualism permeates and structures the novel. This multilingualism is understood as the diverse voices that emerge throughout the narrative, each contributing to the polyphonic nature of the text. In light of this, the study concludes that the humorous interplay of languages in *Sabor a mí* serves as a form of expression of multilingualism, reflecting the worldview of young girls in the 1950s, particularly concerning the topic of religion within their social context.

Keywords: Bakhtinian novel theory, multilingualism, Colombian narrative, literary analysis.

A la luz de lo propuesto en el capítulo “la palabra en la novela” del texto *Teoría y estética de la novela* hablando de la novela humorística, según el teórico M. Bajtín (1975) “Se introduce la diversidad de lenguas y de horizontes ideológico-verbales de los géneros, profesiones, castas y grupos sociales... De las corrientes, los lenguajes usuales, etc” (p. 129). Lo anterior se puede comprender como esa particularidad de la conciencia propia de cada personaje que facilita la diferenciación entre uno y otro por el tipo de discurso que expresa, así como la forma en la que cada uno hace su aparición en la novela. Ésta, con un panorama por cada visión de mundo a la que se le da vida, donde se expresan ideas y creencias que caracterizan a los personajes que al mismo tiempo los circunscriben en determinado prototipo social.

En el caso de las niñas protagonistas en la novela de Silvia Galvis *Sabor a mí* (1994), se puede visualizar que el contenido temático de la religión está presente, ellas a través de la esfera de la actividad humana académica es que conocen esos enunciados de las monjas y las distintas figuras de autoridad que los replican apoyando a la ideología religiosa católica apostólica romana. Sin embargo, ella muestra cierta resistencia a ese tipo de enunciados que en este caso es el que predomina por el contexto conservador en el que están situadas. Un ejemplo de lo anterior es cuando incluso desde el primer capítulo llamado “Un deseo impúdico” Ana, dice: (Galvis, 1994) “Eso no es humildad, sino injusticia, hermana...” (p. 14)

Lo anterior, después de que la hermana Cleotilde se burló de su amiga Elena por no contestar a lo que ella esperaba de acuerdo a la pregunta de quién es Dios nuestro señor. Al personaje de Ana le irritó aquella situación, ya que ella tenía abierto el catecismo en donde decía lo mismo que había respondido Elena a la monja. Por el hecho de que Ana tomará la acción de

contradecir a la monja que en este caso es la autoridad moral y religiosa se evidencia que está en contra del horizonte ideológico-verbal preestablecido y que responde a este enunciado con otro de desaprobación; de forma indirecta también se refracta la palabra de la autora en medio de la alternancia de lo sucedido en el relato y su punto de vista, ya que se ve a manera de interrupción emitiendo un juicio de valor y separándose del lenguaje común de manera irreverente.

La otra particularidad por la cual se caracteriza en la novela humorística la introducción del plurilingüismo y su utilización estilística es, según Bajtín (1975, p. 129):

Los lenguajes y horizontes socio-ideológicos introducidos... Son desenmascarados y destruidos como falsos, hipócritas, interesados, limitados e inadecuados a la realidad. En la mayoría de los casos, todas esas lenguas, ya constituidas, reconocidas oficialmente, autoritarias, que han obtenido la supremacía, son lenguas retrógradas, condenadas a morir y a ser sustituidas. Por eso predominan diferentes formas y grados de estilización paródica de los lenguajes introducidos.

Teniendo en cuenta la proposición previa se puede afirmar que la capacidad de expresión por medio de la palabra, las perspectivas de tipo social y de creencias son reveladas; se destruyen como algo fraudulento y demás características semejantes que no son compatibles con su contexto. Estas lenguas ya tenían una connotación hegemónica y predominante que no aporta respecto a un avance en la inclusión de diferentes cosmovisiones; lo que se puede destacar son los distintos estilos paródicos de los lenguajes vinculados a la novela. En *Sabor a mí*, Ana y Elena van construyendo su propio criterio a medida que avanza la narración, empero su visión de mundo

está condicionada por las familias Peralta y Olmedo, ya que a través de su entorno más próximo es que ellas empiezan a conocer acerca de las diferentes ideologías que existen en la sociedad de ese entonces, así como el colegio católico dirigido por monjas en el que ellas estudian, pero el mundo de los adultos limita mucho el conocimiento que ellas puedan adquirir de este debido a que lo que saben es por lo que alcanzan a oír de los enunciados que difunden los mayores. La lengua ya constituida que ejerce su poder en este contexto social del género discursivo sermón clerical tiende a retroceder por ser propio de tiempos pasados para pasar a darle prioridad a los nuevos tipos de discurso, por lo tanto prevalece ese estilo humorístico presente en los lenguajes de las niñas protagonistas.

Para ejemplificar lo anteriormente mencionado el capítulo siete llamado “Una ola de lujuria universal” hace evidente en su totalidad esa tensión que señala Bajtín entre el lenguaje que intenta ser único homogeneizando los diferentes tipos de lenguas y el que es múltiple en donde se acoge la diversidad lingüística. En este caso se le da voz a Elena Olmedo a través de la obra de (Galvis, 1994):

Brigitte Bardot era la culpable del desespero humano que va a tumbar el gobierno sin que la autoridad sea capaz de contener la hermosura de la inocencia, menos aún con la amenaza de las armas nucleares. El prendedor que Nuestra Madre Celestial quiere que las hembras lleven sobre el pecho, es para hacerlas que se levanten majestuosamente contra la bestia masculina. Y, cuando el tropel de la lujuria le quite el título de santas a las esposas y la familia se resquebraje, todos vamos a desear la suerte de los muertos que son el pilar de la decencia. (p. 73)

Este enunciado parte del escenario del colegio en donde estudian Ana y Elena que son castigadas debido a sus comportamientos que son desaprobados

por las monjas y consecuentemente por monseñor, ya que ellas no se toman en serio realmente el sermón clerical debido a que su punto de vista es opuesto al que plantea la ideología religiosa de la época, principalmente el de Ana por la razón de que ella es la que motiva a Elena a plantearse estos cuestionamientos, aunque ellas apenas están en el proceso de desarrollar sus propias perspectivas.

Dicho castigo que les impone la hermana Cleotilde consiste en redactar un texto que dé cuenta de lo que entendieron del mensaje que les transmitió monseñor pero a Ana se le ocurre una forma particular de escribirlo y es intercalando las frases del final con las del principio, así parecerá que lo que se dice es algo sin sentido o carente de cordura; Elena simpatiza con la idea y la anterior cita es producto de ello. En esta composición que hacen las niñas protagonistas se hace evidente el sin sentido del sermón clerical que pretende limitar su libre desarrollo como personas, coartar su libertad, así como su pensamiento crítico; se revela a través de la exageración la falsedad del discurso religioso que antes de pretender salvarlas de la maldad de la modernidad sus intenciones reales son mostrarles solo un tipo de pensamiento al que no se puede poner en duda para que ellas sigan perteneciendo a la religión que se les impuso, ridiculizando las palabras de monseñor llevándolas al absurdo, separando su lenguaje y desprestigiando su intención y expresividad inicial.

En conclusión, se puede evidenciar la puesta en práctica de la teoría bajtiniana, específicamente de la novela humorística reflejada en la obra de Silvia Galvis *Sabor a mí* (1994), dando cuenta de las visiones de mundo de Ana Peralta y Elena Olmedo a través de ejemplos en concreto, revelando su oposición ante la religión dominante ridiculizándola de forma exagerada y mostrando también la forma en la que el punto de vista de la autora también se cuele de forma disimulada en la reproducción humorístico-paródica. Este

desglose de la obra literaria a la luz de la teoría de Bajtín también hace apertura a las distintas posibilidades de interpretación de la narrativa de Galvis y deja muchos cuestionamientos en el aire de elementos que también pueden ser material de análisis, como: ¿Qué relación tienen los nombres de las figuras de autoridad religiosa (Ej: Soledad del Calvario, la apodada señorita Ángulo, la hermana Purificación de los Clavos de Cristo, etc) con la refracción del punto de vista de la autora? o ¿Qué relación se puede encontrar entre los títulos de los capítulos (Ej: “Un deseo impúdico”, “Jesús credo, qué barbaridad”, “Una ola de lujuria universal”, “Enemigos a la vista”, etc) con la reproducción humorístico-paródica del lenguaje en la novela?

Referencias

Bajtín, M. (1975). *Teoría y estética de la novela*. Editorial Taurus.

Galvis, S. (1994). *Sabor a mí*. Editorial Sílabas.